Организация Объединенных Наций S/2012/205

Совет Безопасности

Distr.: General
11 April 2012
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 9 апреля 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь довести до Вашего сведения письмо Председателя Специального трибунала по Ливану сэра Дейвида Барагваната, в котором содержится третий ежегодный доклад Специального трибунала, представляемый в соответствии со статьей 10 (2) Устава Специального трибунала (см. резолюцию 1757 (2007) Совета Безопасности, приложение). Он охватывает период с 1 марта 2011 года по 29 февраля 2012 года.

Буду признателен Вам за доведение письма Председателя Барагваната до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

12-29260 (R) 170512 170512

Просьба отправить на вторичную переработку

Ежегодный доклад Специального трибунала по Ливану (2011–2012 годы)

Препроводительное письмо

Выполняя свою обязанность, я с удовлетворением представляю в соответствии со статьей 10 (2) Устава Специального трибунала по Ливану третий ежегодный доклад о его работе и мероприятиях. Доклад охватывает период с 1 марта 2011 года по 29 февраля 2012 года. Разделы B, C и D части II доклада были подготовлены соответственно Секретарем, Обвинителем и главой Канцелярии защиты.

Отличительные черты Специального трибунала были описаны покойным Председателем Кассесе в первом ежегодном докладе. В первом и втором ежегодных докладах изложены различные этапы — от создания Специального трибунала до представления первого обвинительного заключения в январе 2011 года. В настоящем докладе говорится об этапе последующего утверждения обвинительного заключения, выводах судьи предварительного производства о том, что три последующих нападения связаны между собой, поэтому Трибунал обладает юрисдикцией в их отношении в соответствии со своим Уставом, а также о решении Судебной камеры проводить разбирательство заочно в отношении четырех обвиняемых по делу *Обвинитель против Айяша* и других. В нем далее приводятся решения судьи предварительного производства и Апелляционной камеры в отношении заявлений г-на ас-Сайеда по поводу доказательств. В настоящем докладе также дан обзор несудебной деятельности Трибунала и отмечена внезапная трагическая кончина судьи Кассесе, последовавшая в октябре 2011 года.

В настоящем докладе говорится и о следующем годе, когда, как мы ожидаем, должны произойти значимые события, в том числе в судебной деятельности. Наша главная роль заключается в том, чтобы служить народу Ливана, проводя независимое и беспристрастное расследование и судебное разбирательство и в то же время в полном объеме защищая права обвиняемых и не забывая об интересах потерпевших, заявления которых подкрепляются доказательствами. В соответствии с требованиями нашего Устава мы обязаны стремиться к тому, чтобы обеспечивать самые высокие стандарты международного уголовного правосудия и тем самым вносить вклад в дальнейшее укрепление верховенства права в Ливане. Эти стандарты со всей определенностью предполагают проведение справедливого разбирательства и принятие решений, которые являются правосудными. Они также требуют того, чтобы не допускались неоправданные задержки. Мы с удовлетворением отмечаем развитие отношений с учеными и юристами Ливана и назначение опытного адвоката защиты, который обеспечит равные возможности сторон в предстоящих обсуждениях. С учетом вывода Генерального секретаря о том, что наша работа не завершена и что в этой связи мандат Специального трибунала необходимо продлить, все наши сотрудники, судьи и я сам будем стремиться оправдать ожидания народа Ливана и международного сообщества в вопросе осуществления возложенного на нас мандата.

В разделе заключений по примеру Председателя Кассесе я даю резюме основных событий, произошедших за последние 12 месяцев, и делюсь своими мыслями в отношении следующего года (1 марта 2012 года — 28 февраля 2013 года).

(*Подпись*) Дейвид **Барагванат**
Председатель

Содержание

Резюме 4

Часть I — Введение 8

Часть II — Основная деятельность Трибунала за отчетный период 8

A. Камеры 8

1. Введение 8

2. Судебная деятельность 9

3. Нормативная деятельность 13

4. Управленческие и другие задачи 14

5. Необходимость в рациональном управлении ресурсами 16

6. Перспективы деятельности 16

B. Секретариат 16

1. Введение 16

2. Личная канцелярия Секретаря 17

3. Судебная поддержка 19

4. Информационно-пропагандистские и общественные мероприятия 22

5. Административная поддержка 24

6. Перспективы на будущее 25

C. Канцелярия Обвинителя 26

1. Введение 26

2. Подтверждение обвинительного заключения и выдача ордеров на арест по делу *Айяша и других* 27

3. Подготовка к суду 28

4. Нападения на Хамаде, Хави и Эль-Мурра 30

5. Прочие судебные разбирательства 31

6. Общественная информация и информационно-пропагандистская деятельность 32

7. Перспективы на будущее 32

D. Канцелярия защиты 33

1. Введение 33

2. Организационная структура Канцелярии 34

3. Участие в судебной деятельности 34

4. Нормативно-правовая база 35

5. Список адвокатов защиты 36

6. Подготовка к назначению адвокатов 36

7. Связи с прессой и общественностью и информационно-разъяснительная работа 37

8. Консультативно-правовая деятельность 37

9. Перспективы на будущее 37

Часть III — Заключительные положения 38

A. Роль Специального трибунала по Ливану 38

B. Общий обзор хода нашей работы 39

C. Перспективы на четвертый год работы Специального трибунала по Ливану . . . 40

D. Заключительные замечания 41

Приложения

I. Географическое распределение международных сотрудников Специального трибунала по Ливану, занимающих должности категории специалистов и выше и должности категории полевой службы, по состоянию на 27 февраля 2012 года 42

II. Географическое распределение сотрудников Специального трибунала по Ливану, занимающих должности категории общего обслуживания, по состоянию на 27 февраля 2012 года 43

Резюме

Осуществляя расследование и судебное преследование в отношении исполнителей смертоносных нападений в Ливане, на которые распространяется юрисдикция Специального трибунала по Ливану, Трибунал решает более широкую задачу. Он должен устранить условия, в которых некоторые возомнили, что могут безнаказанно совершать убийства, создав обстановку, в которой весь ливанский народ может жить в мире, спокойствии, имея возможности для развития, обусловленные применением принципа верховенства права.

В течение отчетного периода 2011–2012 годов Трибунал добился значительного прогресса в выполнении своего мандата. В ходе этого периода судья предварительного производства Трибунала утвердил первое обвинительное заключение по делу *Айяша и других*, а судебная Камера впоследствии приняла решение провести разбирательство заочно. Судья предварительного производства также вынес определение, в соответствии с которым три нападения связаны с нападением 14 февраля 2005 года и, следовательно, подпадают под юрисдикцию Трибунала. Канцелярия Обвинителя продолжала свое расследование, и одновременно с этим Канцелярия Обвинителя, и Канцелярия защиты приступили к подготовке судебного разбирательства по делу *Айяша и других*, включая, в частности, назначение главой Канцелярии защиты ведущего и второго адвоката для каждого из четырех подсудимых, которым в настоящее время предъявлены обвинения, после чего Канцелярия Обвинителя сообщила информацию по делу защите. Группа по вопросам участия потерпевших предложила потерпевшим в результате нападения 14 февраля 2005 года принять участие в разбирательстве в Трибунале, оказывала практическое содействие в течение всего процесса подачи документов и отвечала на вопросы потерпевших относительно их роли в судебном разбирательстве и в более широком контексте работы Трибунала. Специальный трибунал по Ливану также осуществил широкий круг информационно-пропагандистских мероприятий в целях ознакомления общественности с мандатом Трибунала и порядком его осуществления.

Все трибуналы должны принимать меры для того, чтобы обеспечить и поддерживать доверие к себе. Это в особой мере относится к Специальному трибуналу по Ливану, поддержка которого зависит от доверия как народа Ливана, так и международного сообщества. Мы не просто должны выполнять наш мандат, но делать это таким образом, чтобы наши действия воспринимались как справедливые и обеспечивающие полное уважение прав обвиняемых, а также учет интересов потерпевших. Не забывая о непреложном требовании обеспечить справедливое разбирательство, мы должны не допускать неоправданных задержек. Преданность делу сотрудников Специального трибунала позволила преодолеть различные трудности, в том числе связанные с деятельностью, осуществляемой в сложный экономический период на трех официальных языках. Однако по-прежнему необходимо активизировать усилия, особенно в плане обеспечения ареста обвиняемых.

Пытаясь заручиться поддержкой в осуществлении своего мандата в Ливане и за его пределами, Специальный трибунал организовал ряд рабочих совещаний с ливанскими юристами и другими группами. Особо следует отметить посещение Гааги председателями адвокатских коллегий Бейрута и Триполи и членами Ливанской ассоциации адвокатов, которое позволило провести ценный обмен идеями между профессионалами. Специальный трибунал по Ливану также осуществил целый ряд других инициатив для популяризации и разъяснения своих задач и мандата как в Ливане, так и за его пределами. Новый веб-сайт Трибунала стал источником информации для широкой общественности на трех официальных языках — английском, арабском и французском, и мы используем различные способы, включая Твиттер, для установления прямых контактов с общественностью.

Работа Специального трибунала пользуется решительной и неизменной поддержкой Организации Объединенных Наций, правительства Ливана и международного сообщества. У нас нет сомнений в том, что в течение четвертого года осуществления мандата Трибунала такая поддержка будет продолжена и усилена.

Часть I
Введение

1. На третьем году своей работы Трибунал смог начать предварительное производство по делам четырех лиц, которых Обвинитель считает виновными в совершении преступлений, подпадающих под юрисдикцию Специального трибунала. Трибунал обладает рядом международных черт, включая то, что местом его пребывания является Гаага и в нем работают семь международных судей. К числу его основополагающих характеристик относится обязательство применять уголовное право Ливана и руководствоваться в соответствующих случаях ливанским уголовно-процессуальным кодексом применительно к событиям в Ливане. Десятки потерпевших в результате нападения 14 февраля 2005 года готовы принять участие в разбирательстве и изложить свои мнения и проблемы в соответствии с нашим Уставом; если будут утверждены другие обвинения, то вполне возможно появятся новые потерпевшие. Наша судебная работа должна быть сосредоточена на том, чтобы совершить правосудие в отношении обвиняемых (причем все они в настоящее время являются ливанцами), применяя уголовное право Ливана к нападениям, которые имели место в этой стране. Огромную помощь в этой работе нам оказывают четыре ливанских судьи и ливанские сотрудники. Мы надеемся, что в разбирательстве по делу *ас-Сайеда* в отношении всех возбужденных дел, мы получим существенную помощь со стороны ливанских адвокатов.

Часть II
Основная деятельность Трибунала за отчетный период

A. Камеры

1. Введение

2. Главная роль камер заключается в проведении судебного разбирательства. Они также отвечают за выполнение широкого круга регламентационных и управленческих задач. В случае возникновения коллизий между такими вопросами, на первый план выступает охрана судебной независимости. В предыдущие годы работа камер была сосредоточена на создании юридических инструментов и инфраструктуры, необходимых для эффективного и бесперебойного функционирования Трибунала. В течение отчетного периода наблюдалось резкое увеличение объема судебной деятельности, которая требует того, чтобы судьи выполняли свои обязанности в месте нахождения Трибунала в Гааге.

3. В июне 2011 года судья предварительного производства утвердил первое обвинительное заключение Специального трибунала; в августе 2011 года он постановил, что Трибунал обладает исключительной юрисдикцией в отношении трех нападений, связанных с нападением, имевшим место 14 февраля 2005 года; и в октябре 2011 года Судебная камера рассмотрела вопрос о том, начинать ли заочное разбирательство по делу *Айяша и других*. В своем решении от 23 ноября 2011 года Судебная камера приняла представление Канцелярии защиты и распорядилась, чтобы Секретарь обеспечил уведомление обвиняемых об открытом письме в их адрес Председателя от 11 августа 2011 года, в котором они информируются о содержании правила 104 Правил процедуры и

доказывания Трибунала, касающегося отказа от права на участие в разбирательстве, и правила 105, касающегося участия в слушаниях с помощью видеоконференционной связи. 1 февраля 2012 года Судебная камера определила, что условия для начала заочного судебного разбирательства выполнены. В течение последнего года в рассмотрении дела *ас-Сайеда* был достигнут прогресс.

4. Хотя увеличение объема выполняемой камерами судебной работы в течение отчетного периода требовало их расширения, были предприняты все усилия для того, чтобы сохранить расходы по персоналу и другие затраты на абсолютно минимальном уровне.

5. В октябре 2011 года судья Антонио Кассесе в связи с болезнью покинул должность Председателя. Судьи Апелляционной камеры единогласно избрали вторым Председателем Трибунала судью сэра Дейвида Барагваната. После вступления в должность Председатель Барагванат встретился в Ливане с ведущими политическими деятелями и юристами и предпринял ряд крупных информационно-пропагандистских инициатив.

2. Судебная деятельность

Обвинитель против Айяша и других

6. В ходе третьего года функционирования Трибунала судебная деятельность по делу *Айяша и других* началась с представления первого обвинительного заключения. В это обвинительное заключение, которое впервые было представлено 17 января 2011 года, три раза вносились изменения (11 марта 2011 года, 6 мая 2011 года и 10 июня 2011 года, причем последнее изменение было внесено по просьбе судьи предварительного производства). Для обеспечения законности рассмотрения изменений и утверждения обвинительного заключения судья предварительного производства просил Апелляционную камеру разъяснить применимое в Трибунале право. Камера сделала это в своем решении от 16 февраля 2011 года. В этом решении Апелляционная камера высказалась насчет толкования Устава Трибунала, определила применимое право в отношении терроризма, сговора и убийства, изложила различные виды ответственности и уточнила вопрос о том, допускаются ли в Трибунале совокупные обвинения. Это решение позволило судье предварительного производства провести тщательное рассмотрение обвинительного заключения и большого объема материалов, представленных в его поддержку. В конечном итоге судья предварительного производства убедился в том, что Обвинитель представил prima facie материалы в отношении лиц, обвиняемых в совершении нападения 14 февраля 2005 года, в ходе которого был убит бывший премьер-министр Ливана Рафик Харири и еще 21 человек.

7. 28 июня 2011 года судья предварительного производства утвердил обвинительное заключение согласно статье 18(1) Устава в отношении Салима Джамила Айяша, Мустафы Амина Бадреддина, Хуссейна Хассана Онеисси и Ассада Хассана Сабры в связи со сговором с целью совершить террористическое нападение, а также целый ряд других преступлений (включая умышленное убийство). С обвинительным заключением можно ознакомиться на веб-сайте Трибунала. Обвинительное заключение и сопровождающие его ордера на арест 30 июня 2011 года были препровождены ливанским властям. 8 июля 2011 года судья предварительного производства выдал международные ордера на арест в отношении четырех обвиняемых.

8. Сначала обвинительное заключение не разглашалось, с тем чтобы облегчить поиск и арест обвиняемых. Однако после получения запроса Обвинителя и в целях содействия распространению информации об ордерах на арест Интерполом судья предварительного производства 28 июля 2011 года частично снял требование в отношении конфиденциальности обвинительного заключения. В соответствии с распоряжением судьи предварительного производства разрешалось опубликование фамилий, биографических данных, фотографий и обвинений в отношении каждого обвиняемого.

9. 16 августа 2011 года судья предварительного производства распечатал обвинительное заключение и своим решением его утвердил. 18 августа 2011 года Председатель Кассесе распорядился осуществить вручение обвинительного заключения альтернативными средствами, в том числе путем публичного объявления. После этого обвинительное заключение было развешано в городах, где проживают обвиняемые, и опубликовано в средствах массовой информации Ливана. В своем распоряжении Председатель Кассесе подчеркнул неизменное обязательство Ливана вести на своей территории поиск обвиняемых, вручить им обвинительное заключение и задержать их и передать в Гаагу, а также распорядился, чтобы власти Ливана представляли ему каждый месяц подробный отчет о проделанной работе. Последующие председатели после этого получали такие ежемесячные отчеты от Генерального прокурора и Кассационного суда Ливана. Хотя Генеральный прокурор сообщает, что ливанские власти предпринимают все меры для ареста обвиняемых, на сегодняшний день их усилия оказались безрезультатны.

10. 8 сентября 2011 года Председатель Кассесе впервые собрал Судебную камеру Трибунала. 17 октября 2011 года судья предварительного производства издал постановление о передаче Судебной камере вопроса о том, проводить ли заочное разбирательство по делу *Айяша и других*.

11. После письменных представлений Канцелярии Обвинителя и Канцелярии защиты в ходе первого слушания дела 11 ноября 2011 года Судебная камера заслушала устные доводы Канцелярии Обвинителя, Канцелярии защиты и Группы по вопросам участия потерпевших. Обвинение заявило, что начинать заочный процесс преждевременно и что ливанские власти должны предпринять больше усилий для обнаружения и ареста обвиняемых, прежде чем Трибунал начнет судить их заочно. Канцелярия защиты заявила, что Судебная камера должна изучить вопрос об отзыве ордеров на арест и уведомлении обвиняемых относительно возможности участвовать в судебном разбирательстве с помощью видеоконференционной связи.

12. 23 ноября 2011 года Судебная камера приняла промежуточное решение, указав, что ей необходима дополнительная информация от ливанских властей, прежде чем она сможет вынести решение о том, соблюдены ли условия для заочного разбирательства в соответствии с правилом 106 Правил процедуры и доказывания. 8 декабря 2011 года Канцелярия Обвинителя представила свой доклад о ходе работы и направила Судебной камере анализ материалов, полученных от ливанских властей 16 декабря 2011 года.

13. 1 февраля 2012 года Судебная камера постановила начать разбирательство в отношении четырех обвиняемых по делу *Айяша и других* в их отсутствие в соответствии со статьей 22 Устава Трибунала и правилом 106 Правил процедуры и доказывания. Принимая это решение, Судебная камера изучила большой

объем материалов, касающихся усилий, предпринятых ливанскими властями для того, чтобы информировать обвиняемых о выдвинутых против них обвинениях и арестовать их. Тщательно изучив весь объем информации, представленной Канцелярией Обвинителя и ливанским Генеральным прокурором, Судебная камера пришла к выводу, что были приняты все разумные меры для обеспечения явки обвиняемых и уведомления их об выдвинутых Трибуналом обвинениях и что обвиняемые уклоняются от явки и не хотят участвовать в разбирательстве.

14. 2 февраля 2012 года судья предварительного производства попросил главу Канцелярии защиты назначить адвокатов для представления обвиняемых. Из числа квалифицированных кандидатов глава Канцелярии защиты немедленно назначил восемь опытных адвокатов.

Связанные между собой нападения

15. 30 июня 2011 года судья предварительного производства получил просьбу Обвинителя определить, были ли три нападения в отношении Марвана Хамаде (1 октября 2004 года), Джорджа Хави (21 июня 2005 года) и Элиаса эль-Мурра (12 июля 2005 года) связаны с нападением 14 февраля 2005 года, в результате которого был убит бывший премьер-министр Харири. 5 августа 2011 года судья предварительного производства издал конфиденциальное решение, постановив, что Обвинитель представил prima facie доказательства того, что каждое из трех нападений было связано с основным событием. Содержание решения остается конфиденциальным в целях защиты потерпевших и потенциальных свидетелей, а также для того, чтобы не создавать помех для расследования, проводимого Канцелярией Обвинителя. Вместе с тем судья предварительного производства постановил, что Канцелярия Обвинителя может сообщить об этом решении ливанским властям. 19 августа 2011 года судья предварительного производства распорядился также, чтобы ливанские власти предоставили Обвинителю соответствующие материалы расследования.

16. В результате принятия судьей предварительного производства решений по юрисдикции в отношении связанных между собой нападений и последующей отсрочки Канцелярия Обвинителя в настоящее время располагает исключительной юрисдикцией для проведения расследования и преследования в связи с этими нападениями.

Ас-Сайед

17. Джамил ас-Сайед был одним из четырех генералов, которые были задержаны ливанскими властями в связи с нападением, произошедшим 14 февраля 2005 года. После его освобождения из тюрьмы в апреле 2009 года в соответствии с постановлением судьи предварительного производства г-н ас-Сайед принял меры для предъявления гражданских исков в национальных судах.

18. В 2010 году Апелляционная камера подтвердила решение судьи предварительного производства о том, что Специальный трибунал обладает юрисдикцией в отношении просьбы г-на ас-Сайеда о предоставлении доступа к доказательствам, находящимся в Канцелярии Обвинителя, и что у него есть интерес для выступления в Трибунале. После этого судья предварительного производства распорядился, чтобы Канцелярия Обвинителя определила круг документов и представила их г-ну ас-Сайеду и его адвокату.

19. 12 мая 2011 года судья предварительного производства распорядился, чтобы Обвинитель передал документы г-ну ас-Сайеду. В соответствии с этим распоряжением передача происходит на постепенной основе, при этом в текст вносятся соответствующие изменения в целях защиты уязвимых лиц и сохранения целостности проводимого Канцелярией Обвинителя расследования.

20. 19 июля 2011 года Апелляционная камера вынесла определение по частичной апелляции г-на ас-Сайеда на решение судьи предварительного производства от 12 мая 2011 года. Применяя принципы международного права в отношении правомочия задержанного на доступ к правосудию и гражданина на доступ к информации, находящейся у государственного органа, Апелляционная камера подтвердила, что г-н ас-Сайед обладает полноценным правом на получение документов от Обвинителя в отношении его задержания в Ливане, однако отметила, что это право не является неограниченным. Она поддержала определение судьи предварительного производства о том, что определенные категории документов не могут быть опубликованы, поскольку они являются документами для служебного пользования, на которые распространяется правило 111 Правил процедуры и доказывания Трибунала. В то же время Апелляционная камера вернула материалы судье предварительного производства для проверки того, что Обвинитель надлежащим образом классифицировал документы, которые должны относиться к категории документов для служебного пользования.

21. 7 октября 2011 года Апелляционная камера постановила, что обвинение должно оперативно представить г-ну ас-Сайеду показания определенных свидетелей. Это решение частично подтвердило решение судьи предварительного производства от сентября 2011 года, в котором содержалось распоряжение об опубликовании документов. Апелляционная камера вернула этот вопрос судье предварительного производства для дальнейшего рассмотрения показаний других свидетелей, распорядившись, чтобы обвинение консультировалось с Группой Трибунала по делам потерпевших и свидетелей для обеспечения того, чтобы опубликование таких показаний не представляло риск для какого-либо лица и не создавало помех для производства по делу *Айяша и других*.

22. Впоследствии судья предварительного производства выносил постановления об исполнении решения Апелляционной камеры. Например, 10 октября 2011 года судья предварительного производства распорядился, чтобы обвинение дало оценку тому, сколько времени займет необходимое редактирование показаний свидетелей (после консультации с Группой по делам потерпевших и свидетелей). 14 октября 2011 года обвинение предложило представлять показания Группе по делам потерпевших и свидетелей, а затем судье предварительного производства на постоянной основе (с тем чтобы свести к минимуму задержки).

23. 1 ноября 2011 года судья предварительного производства распорядился, чтобы Обвинитель указал (в консультации с Секцией лингвистического обслуживания) дату, к которой определенные материалы будут переведены на арабский язык, и к 8 ноября 2011 года уточнил состояние других документов. Судья предварительного производства также распорядился, чтобы Обвинитель подготовил доклад относительно выполнения своих обязательств по раскрытию информации.

24. Судья предварительного производства активно ведет процесс раскрытия информации посредством регулярного установления сроков и утверждения редакционной правки. Он оперативно выносит определения по ходатайствам, заявляемым г-ном ас-Сайедом и Обвинителем.

Другие события

25. В течение отчетного периода судья предварительного производства начал работу над материалами дела, которые будут переданы Судебной камере для разбирательства по делу *Айяша и других*. Он также провел подготовку для получения заявлений потерпевших, желающих участвовать в разбирательстве в Трибунале, и установил, что потерпевшие должны представить свои заявления до 31 октября 2011 года. 10 февраля 2012 года Группа по вопросам участия потерпевших представила судье предварительного производства заявления 73 человек с просьбой об участии в разбирательстве.

26. 16 сентября 2011 года судья предварительного производства вынес определение относительно рабочих языков в производстве по делу *Айяша и других*. Он далее распорядился (21 сентября 2011 года, 13 октября 2011 года и 10 января 2012 года) опубликовать обвинительное заключение и представления Обвинителя по делу *Айяша и других*, и 24 января 2012 года принял постановление о защите свидетелей (в соответствии с правилами 115 и 18 Правил процедуры и доказывания).

3. Нормативная деятельность

a) Правила процедуры и доказывания

27. В соответствии с правилом 5 Правил процедуры и доказывания все предложения в отношении поправок к этим правилам рассматриваются Комитетом по правилам. В нынешнем составе Комитет, который возглавляет заместитель Председателя Риачи, провел свое первое заседание 25 октября 2011 года. После этого заместитель Председателя и судьи Бьёнберг и Рот потратили значительный объем времени и усилий, анализируя предложенные поправки к Правилам процедуры и доказывания и разрабатывая рекомендации для рассмотрения всеми судьями.

28. На пленуме 8 и 9 февраля 2012 года судьи Трибунала одобрили ряд поправок к Правилам процедуры и доказывания. Цель этих изменений заключалась в уточнении и рационализации процедур Трибунала, в частности связанных с участием потерпевших. Судьи руководствовались принципом, в соответствии с которым следует избегать внесения поправок в Правила процедуры и доказывания, за исключением случаев, когда они действительно необходимы и полезны.

b) Отношения с государствами

29. 21 сентября 2011 года Председатель Кассесе и заместитель Председателя, а также представители Канцелярии Обвинителя выступили на дипломатическом брифинге в Гааге, который проводился в резиденции посла Канады. В этом мероприятии также приняли участие Секретарь и Канцелярия защиты.

30. После своего избрания в октябре 2011 года Председателем Председатель Барагванат провел целый ряд встреч с послами государств, входящих в состав Комитета по вопросам управления, представителями стран региона и другими участниками. В частности, 22–25 ноября 2011 года Председатель в сопровождении заместителя Председателя и начальника личной Канцелярии посетил Ливан. Они провели встречи, в частности, с президентом, премьер-министром, министром иностранных дел и министром юстиции Ливана, а также с целым рядом послов.

c) Директивы по практике/внутренние руководящие указания и кодексы

31. 30 марта 2011 года Председатель Кассесе издал директиву по практике, касающуюся роли главы Канцелярии защиты в разбирательствах в Трибунале. 21 февраля 2012 года Председатель Барагванат издал директиву с поправками, касающуюся более конкретно роли адвокатов защиты. 23 февраля 2012 года Председатель Барагванат также издал директиву по практике в отношении представлений Трибуналу amicus curiae.

4. Управленческие и другие задачи

a) Общие положения

32. Хотя судьи были отобраны в декабре 2007 года, официально они были назначены лишь в марте 2009 года. На том этапе трое судей — Председатель Кассесе, заместитель Председателя Риачи и судья предварительного производства Франсен переехали в место нахождения Трибунала в Гаагу. До сентября 2011 года остальные судьи — трое в дополнение к Председателю и заместителю Председателя в Апелляционной камере и все пять членов Судебной камеры (двое из них — альтернативные судьи) в Гаагу не переезжали. Они получали оплату только за то время, когда они участвовали в заседаниях и слушаниях или работали над конкретными проектами. В число этих восьми человек (включая судей, замещавших судью Стюарта, бывшего председательствующего судьи Судебной камеры, который, к сожалению, скончался, и судью Моррисона) входили: в Судебной камере — судьи Роберт Рот (председательствующий), Мишелин Браиди и Дейвид Ре, а также альтернативные судьи Джэнет Носворти и Валид Акум; и в Апелляционной камере — судьи Афиф Чамседдин, Дейвид Барагванат и Кьелл Бьёрнберг.

33. 8 сентября 2011 года Председатель объявил состав Судебной камеры. 20 сентября 2011 года пять судей Судебной камеры, а также остальные три судьи Апелляционной камеры приступили к выполнению своих обязанностей в Трибунале.

34. Выборы судьи сэра Дейвида Барагваната в качестве второго Председателя Трибунала состоялись 10 октября 2011 года после отставки судьи Кассесе в связи с болезнью. Новый Председатель сначала встретился с главами и сотрудниками каждого из четырех органов Трибунала, а также с целым рядом послов и других членов дипломатического корпуса в Гааге.

35. К сожалению, первый Председатель Трибунала судья Антонио Кассесе скончался 22 октября 2011 года после продолжительной борьбы с раком. 16 ноября 2011 года о выдающемся вкладе судьи Кассесе в международное уголовное право говорили выступавшие на заседании в Гаагской академии ме-

ждународного права. Это заседание, посвященное правовому наследию судьи Кассесе, было организовано сотрудниками Апелляционной камеры. На нем присутствовали около 350 участников и гостей из-за рубежа, включая судей, послов, профессоров и бывших коллег судьи Кассесе. 24 января 2012 года в Совете Европы в Страсбурге было проведено аналогичное мероприятие с большим числом участников под руководством президента Парламентской ассамблеи г-на Жан-Клода Миньона при участии других членов Парламентской ассамблеи, судей Европейского суда по правам человека и сотрудников, некоторые из которых являлись коллегами или бывшими студентами Председателя Кассесе. Председатель Барагванат выступил с речью, почтив память судьи Кассесе.

36. 29 февраля 2012 года Генеральный секретарь назначил судью Даниэла Дейвида Нтанду Нсереко членом Апелляционной камеры.

37. Председатель продолжает регулярно участвовать в заседаниях Совета старших руководителей, с тем чтобы координировать деятельность с другими руководителями и повышать качество и эффективность деятельности Специального трибунала. Заместитель Председателя также продолжает вести надзор за режимом для потерпевших, участвующих в разбирательстве в Трибунале.

38. Кроме того, в течение прошедшего года сотрудники камер занимались рассмотрением апелляций в отношении внутренних дисциплинарных мер.

b) Информационно-пропагандистская деятельность

39. Судьи и сотрудники камер регулярно устраивают презентации для групп студентов, юристов и других лиц, которые посещают Трибунал, с тем чтобы информировать их о работе Трибунала и ответить на их вопросы. 1 ноября 2011 года Председатель выступил на открытии Межуниверситетской программы по международному уголовному праву и процессу (организованной Секцией Трибунала по вопросам информационно-пропагандистской деятельности и наследия). На лекции присутствовали около 120 студентов из восьми различных университетов Ливана, и она транслировалась с помощью видеосвязи, установленной между Гаагой и Бейрутом. Председатель и сотрудники по правовым вопросам камер также подготовили презентации для форума юристов, который состоялся в Гааге 23–26 января 2012 года. В этом мероприятии приняли участие 29 представителей Ливанской ассоциации адвокатов, включая председателей адвокатских коллегий Бейрута и Триполи.

40. В ходе визита Председатель, заместитель Председателя и начальника личной Канцелярии Председателя в Бейрут 22–25 ноября 2011 года они встретились с политическими лидерами, Генеральным прокурором в Кассационном суде, председателями адвокатских коллегий Бейрута и Триполи и представителями университетов.

41. Сотрудники камер провели всесторонний обзор веб-сайта Трибунала до его запуска в августе 2011 года. Они также активно участвовали в разработке и совершенствовании системы “Legal Workflow”.

5. Необходимость в рациональном управлении ресурсами

42. За отчетный период камеры приняли на работу минимальное число сотрудников по правовым вопросам и вспомогательного персонала, необходимых для выполнения ее возрастающих судебных функций. Ни судья предварительного производства, ни Апелляционная камера не принимали на работу дополнительных сотрудников, несмотря на наличие бюджетных средств для этой цели.

43. Начало деятельности Судебной камеры, естественно, потребовало увеличения ее людских и финансовых ресурсов. В течение отчетного периода для содействия работе пяти судей Судебной камеры было набрано четыре сотрудника по правовым вопросам и один административный помощник. Если сравнивать с числом сотрудников, которые обычно оказывают поддержку судьям в других международных уголовных трибуналах, то эта группа весьма невелика.

6. Перспективы деятельности

44. Следующий отчетный период Председатель в консультации с другими судьями планирует:

a) сконцентрировать внимание на судебной деятельности, в частности на вопросах, относящихся к основной юрисдикции Трибунала, с тем чтобы ускорить темпы разбирательства и обеспечить справедливое и оперативное отправление правосудия;

b) расширить связи с третьими государствами, с тем чтобы наладить устойчивое сотрудничество, которое будет способствовать работе Трибунала;

c) активизировать связи с властями Ливана;

d) продолжать усилия со стороны Специального трибунала для налаживания контактов с ливанским обществом и заинтересованными сторонами.

B. Секретариат[1]

1. Введение

45. Согласно статье 12 (1) Устава Секретариат отвечает за выполнение необходимых административных функций и обслуживание Трибунала. Секретариату поручено оказывать поддержку камерам, Канцелярии Обвинителя и Канцелярии защиты, с тем чтобы содействовать их функционированию и обеспечивать, чтобы Трибунал мог оперативно выполнять свой мандат, добиваясь максимальной эффективности с точки зрения затрат. Более конкретно в обязанности Секретаря входит следующее:

a) внешние сношения — Секретарь выполняет важную внешнюю дипломатическую функцию. Он поддерживает тесные контакты с государством пребывания, Комитетом по вопросам управления Трибунала, донорами и неправительственными организациями. Он отвечает за заключение соглашений о переселении свидетелей, а также другие виды сотрудничества с государствами. Кроме того, он обеспечивает надзор за Секцией Секретариата по вопросам ин-

[1] Этот раздел был подготовлен Секретарем.

формационно-пропагандистской работы и наследия и Секцией по связям с общественностью, которые играют важную роль в поддержании контактов с общественностью, а также предоставлении информации о работе Трибунала. И наконец, Секретарь отвечает за общее функционирование отделений Трибунала в Бейруте и Нью-Йорке;

b) судебная поддержка — оказываемая Секретариатом помощь в содействии проведению судебного разбирательства включает управление деятельностью суда, лингвистическое обслуживание, участие потерпевших, поддержку потерпевших и свидетелей, безопасность и защиту свидетелей и управление Следственным изолятором;

c) административная поддержка — Секретариат занимается разработкой бюджета Трибунала, а также оказанием поддержки всем органам Трибунала в области людских ресурсов, финансов, закупок, общего обслуживания и информационной технологии.

46. В течение последних 12 месяцев Секретариат сосредоточил внимание на получении необходимых финансовых ресурсов, а также установлении сотрудничества, необходимого для выполнения Трибуналом своего мандата. Трибунал смог продолжить свою работу по взносам, получаемым от государств, а также Европейского союза, и в начале декабря 2011 года получил взнос Ливана. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать помощь камерам, Канцелярии Обвинителя и Канцелярии защиты в таких областях, как письменный и устный перевод, административное обслуживание, информационные технологии, безопасность, пресса и информация и информационно-пропагандистская деятельность. Кроме того, Секретариат занимался укреплением секций, которые непосредственно вовлечены в оказание поддержки судебному разбирательству, а также повысил уровень безопасности и программного обеспечения и укрепил директивную составляющую в подразделениях Трибунала в Лейдсхендаме, Нидерланды, Бейруте и Нью-Йорке. В течение отчетного периода во всем Трибунале соблюдалась финансовая дисциплина для обеспечения того, чтобы его деятельность осуществлялась при максимальной эффективности и минимальных затратах.

2. Личная канцелярия Секретаря

a) Внешние сношения

47. В течение отчетного периода Секретарь проводил двусторонние встречи с представителями дипломатического сообщества в Лейдсхендаме, Гааге, Бейруте, Нью-Йорке и других местах, с тем чтобы заручиться финансированием и обсудить соглашения о сотрудничестве.

48. В конце марта — начале апреля 2011 года Секретарь совершил поездку в Бейрут, с тем чтобы обсудить последние события в Трибунале и выразить признательность правительству Ливана за его неизменную поддержку Трибунала. Последующий визит состоялся в сентябре 2011 года после того, как в июне было сформировано новое правительство.

49. В октябре 2011 года Секретарь совершил поездку в Нью-Йорк для проведения двусторонних встреч с членами Комитета по вопросам управления, членами Совета Безопасности, государствами региона и потенциальными донорами, а также департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций.

В Нью-Йорке были также организованы брифинги для группы заинтересованных государств, неправительственных организаций и советников по правовым вопросам Европейского союза.

50. В Гааге проводились регулярные брифинги с представителями дипломатического корпуса, в том числе брифинг для членов Европейского союза, организованный посольством Венгрии, и дипломатический брифинг, организованный посольством Канады. Помимо этого, Трибунал приглашал ряд послов и дипломатических представителей посетить свои помещения и встретиться с сотрудниками.

51. Секретариат пользовался неизменной поддержкой правительства Нидерландов, включая помощь, касающуюся помещений Трибунала, внешней безопасности, выдачи виз и видов на жительство, а также других вопросов.

b) Отделения Специального трибунала по Ливану за пределами Нидерландов

Отделение в Бейруте

52. В истекшем году темпы работы в отделении в Бейруте повысились после представления и утверждения обвинительного заключения по делу *Айяша и других*. По мере усиления внимания со стороны политиков и средств массовой информации к деятельности Трибунала развивалась функция обеспечения внешних сношений отделения в Бейруте. Были проведены многочисленные встречи и справочные брифинги с участием дипломатического корпуса, государственных представителей и представителей Организации Объединенных Наций.

53. В течение отчетного периода Секретариат продолжал свою повседневную деятельность в Бейруте. Он неизменно оказывал поддержку работе местных и приезжающих следователей Канцелярии Обвинителя, а также приезжавшим руководителям камер, Секретариата и Канцелярии защиты. Кроме того, функции Секретариата расширились за счет увеличения информационно-пропагандистской деятельности и создания в Бейруте должности представителя Группы по вопросам участия потерпевших.

54. На конец года общее число сотрудников в отделении в Бейруте превышало 60 человек, большую часть из которых составляли сотрудники Секретариата из личной канцелярии Секретаря, службы безопасности, Секции лингвистического обслуживания, Группы по делам потерпевших и свидетелей, Секции по вопросам информационно-пропагандистской деятельности, Группы по вопросам участия потерпевших, сотрудники категории общего обслуживания и сотрудники по вопросам информационно-коммуникационных технологий.

55. В конце 2011 года была начата работа по перестройке Канцелярии для размещения новых сотрудников из камер и Канцелярии защиты. С прибытием новых сотрудников в начале 2012 года в отделении в Бейруте будут представлены все четыре органа суда.

Отделение связи в Нью-Йорке

56. Отделение Трибунала в Ню-Йорке продолжало оказывать содействие Комитету по вопросам управления в его работе и обеспечивать надежный и эффективный канал связи между Трибуналом и Комитетом. Отделение связи ре-

гулярно предоставляло обновленную информацию о работе и проблемах Трибунала заинтересованным государствам, департаментам Секретариата Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям. Оно также осуществляло политическое консультирование Секретаря по соответствующим вопросам, которые обсуждались в Нью-Йорке, и обеспечивало визиты представителей Секретариата и Канцелярии Обвинителя в Нью-Йорк в течение всего года.

c) Сотрудничество между трибуналами

57. Трибунал неизменно сотрудничал с международными судами и трибуналами, находящимися в Гааге, включая Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный уголовный суд и Международный Суд. В числе областей сотрудничества можно назвать совместную организацию различных учебных и информационно-пропагандистских мероприятий, сотрудничество в осуществлении инициатив информационно-технологического характера, оказание помощи в лингвистическом обслуживании и межбиблиотечный обмен. Такая взаимная помощь способствовала внутреннему эффективному расходованию средств. Трибунал также по-прежнему размещает в своих помещениях Гаагское подразделение Специального суда по Сьерра-Леоне для проведения разбирательства по делу *Тейлора*.

3. Судебная поддержка

a) Организация судопроизводства

58. Секция по организации судопроизводства оказывала поддержку камерам, Канцелярии Обвинителя и Канцелярии защиты, а также другим участникам в вопросах подачи представлений и распоряжений по делу *Айяша и других*, по смежным делам, по делу *эс-Сайеда*, а также в организации слушаний. Секция также подготовила целый ряд документов по внутренним процедурам для обеспечения эффективного отправления правосудия в Трибунале.

59. За отчетный период Секция обработала 273 представления, состоящие из 101 055 страниц официально представленных судебных документов, многие из которых были переведены на все три официальных языка Трибунала: арабский, английский и французский. В апреле 2011 года было проведено слушание (конфиденциально и ex parte) по запросу г-на эс-Сайеда относительно получения документов, которые касаются его дела и которые, как он считает, находятся у Обвинителя Трибунала. В ноябре 2011 года Судебная камера провела свое первое слушание по делу *Айяша и других* для заслушания доводов обвинения и Канцелярии защиты относительно проведения заочного разбирательства.

60. Для того чтобы иметь возможность обеспечивать необходимую организационную и материально-техническую поддержку судебного разбирательства при минимальном числе сотрудников, Секция продолжала использовать гибкое сочетание в плане набора сотрудников, междисциплинарной подготовки сотрудников для выполнения ими нескольких функций и использования внешнего подряда для работы непосредственно в зале заседаний, например для составления судебных протоколов.

61. Электронная система “Legal Workflow” («электронные инструменты») для управления информацией и процессами в целях выполнения судебной и несудебной функций Трибунала была запущена в Трибунале в августе 2011 года. В течение всего года она дорабатывалась, и в январе 2012 года система бала полностью готова для создания электронных файлов и электронного обмена информацией между участниками.

62. В течение отчетного периода библиотека Специального трибунала по Ливану обрабатывала в среднем 200 запросов в месяц, обеспечивая важное юридико-информационное обслуживание органов Трибунала. Библиотека продолжала формировать комплексные фонды на основе принципа закупки при поступлении заказа, и в настоящее время она включает 5600 изданий, в том числе 900 полных статей, основные правовые журналы и 45 онлайновых баз данных. Библиотека успешно реорганизовала свои электронные ресурсы, превратив их в онлайновый перечень от А до Я с возможностью поиска, и при помощи коллег из камер разработала новую базу данных, включающую прецеденты по терроризму. В результате консолидации библиотечных фондов межбиблиотечный абонемент сократился с 30 до 15 процентов общего объема заявок на книги.

b) Секция лингвистического обслуживания

63. Секция лингвистического обслуживания функционирует в месте нахождения Трибунала и в отделении в Бейруте. Эта секция обеспечивает обслуживание всех органов Трибунала на трех официальных языках — арабском, английском и французском.

64. В течение отчетного периода услуги по устному переводу обеспечивались для текущих расследований на местах, слушаний в залах заседаний, информационно-пропагандистских и учебных мероприятий. За последний год эти услуги были оказаны в объеме 448 человеко-дней работы устных переводчиков. Секция также содействовала расшифровке аудиозаписей и предоставляла лингвистическую помощь в целом ряде форм Канцелярии Обвинителя, Канцелярии защиты, камерам и различным подразделениям Секретариата, в частности работающим с потерпевшими, потенциальными свидетелями, средствами массовой информации и широкой общественностью.

65. Выполняемый Секцией объем письменного перевода в отчетный период постоянно возрастал. За последний год Секция перевела порядка 17 300 страниц (49 процентов на английский (в основном с арабского), 31 процент — на арабский и 19 процентов на французский (1 процент — на другие языки)).

c) Группа по делам потерпевших и свидетелей

66. В отчетный период Группа по делам потерпевших и свидетелей продолжала укреплять свой оперативный потенциал, с тем чтобы эффективно и безопасно обеспечивать передвижение свидетелей и их участие в работе Трибунала. Группа принимала активные меры для дальнейшего укрепления сотрудничества и получения поддержки от государств, в частности в вопросах защиты свидетелей и заключения соглашений о переселении, которые имеют принципиально важное значение для успешной деятельности Трибунала. Сложные ус-

ловия функционирования по-прежнему представляют собой одну из главных проблем для работы Группы.

d) Группа по вопросам участия потерпевших

67. После утверждения обвинительного заключения по делу *Айяша и других* Группа по вопросам участия свидетелей предложила потерпевшим, желающим участвовать в разбирательстве в Трибунале, подавать заявления. Лицам, которым был причинен физический, материальный или психический вред непосредственно в результате нападения 14 февраля 2005 года, когда был убит Рафик Харири и еще 21 человек и 230 человек получили увечья, было предложено подавать заявления для участия в разбирательстве в Трибунале посредством заполнения соответствующей формы (имеется на веб-сайте Трибунала на его трех официальных языках).

68. Для оказания помощи потерпевшим с подачей заявлений Группа консультировала потерпевших, которым была необходима юридическая и административная поддержка заполнении форм, в том числе создала специальную телефонную линию для ответа на вопрос потерпевших. В Группе работает находящийся в отделении в Бейруте сотрудник по связи, который поддерживает регулярные контакты с потерпевшими, а также ливанскими адвокатами в целях получения помощи и информации. Процесс подачи заявлений носил полностью конфиденциальный характер.

69. 19 июля 2011 года при помощи Секции по вопросам информационно-пропагандистской деятельности и наследия и Секции по связям с общественностью Группа защиты свидетелей опубликовала видеоматериал для общественности, предлагая потерпевшим принять участие в судебном разбирательстве в Трибунале. В этом объявлении поясняется, каким образом потерпевшие в результате нападения 14 февраля 2005 году могут подать заявление для участия в первом разбирательстве в Трибунале, и излагается важная роль, которую они должны сыграть в этом процессе. Это объявление широко транслировалось по всему Ливану в июле, августе и сентябре 2011 года.

70. На призыв к потерпевшим принять участие в разбирательстве откликнулось 73 человека. 10 февраля 2012 года Группа представила их заявления судье предварительного производства. Судья предварительного производства должен решить, какие потерпевшие могут участвовать в разбирательстве в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Трибунала. Этих потерпевших будет представлять юридический представитель и они примут участие в разбирательстве, что даст возможность услышать их голоса. Специальный трибунал по Ливану располагает средствами для тех потерпевших, которые не имеют возможности оплатить свое юридическое представительство.

71. В ходе 2011 года Группа поддерживала плодотворные контакты с юридическим сообществом Ливана и международными адвокатами, с тем чтобы информировать и стимулировать адвокатов к тому, чтобы они включали свои фамилии в список потенциальных юридических представителей потерпевших, участвующих в разбирательстве. На сегодняшний день в списке юридических представителей для потерпевших, участвующих в разбирательстве, значатся фамилии 31 адвоката, в том числе 10 адвокатов из Ливана.

72. Группа по вопросам участия потерпевших также сотрудничала с Канцелярией защиты в вопросе проведения нескольких миссий в Ливан, включая два обсуждения за круглым столом с адвокатскими коллегиями Триполи и Бейрута и индивидуально встречалась со многими международными адвокатами. В декабре 2011 года в сотрудничестве с Международным уголовным судом Группа по вопросам участия потерпевших организовала в месте нахождения Трибунала семинар продолжительностью 2,5 дня для адвокатов, которые могут представлять потерпевших, участвующих в разбирательстве в Трибунале. В этом учебном мероприятии также приняли участие адвокаты, представляющие потерпевших в Международном уголовном суде, и их помощники.

4. Информационно-пропагандистские и общественные мероприятия

a) Секция по вопросам информационно-пропагандистской деятельности и наследия

73. Основная роль Секции по вопросам информационно-пропагандистской деятельности и наследия заключается в разъяснении народу Ливана целей, роли и функционирования Трибунала и устранении неправильных представлений о работе Трибунала в интересах более широкого распространения правильной информации о Трибунале среди общественности.

74. За последний год Секция расширила свою работу и продолжала реализацию своей стратегии пояснения работы Трибунала в более широком контексте международного уголовного правосудия. Она также осуществляла учебные мероприятия, которые станут частью наследия Трибунала. В координации с другими органами был организован целый ряд мероприятий в Ливане и Нидерландах. Они были предназначены для юристов, ученых и дипломатов, а также международных и местных неправительственных организаций.

75. В марте 2011 года Секция организовала трехдневный семинар по развитию международной юстиции, для участия в котором в Гаагу прибыли представители 24 ливанских неправительственных организаций. В апреле 2011 года 28 известных ливанских адвокатов и ученых посетили штаб-квартиру Трибунала. Помимо участия в подробных брифингах о работе Трибунала и в интересных обсуждениях с его должностными лицами обе группы имели возможность посетить Международный уголовный суд и Международный трибунал по бывшей Югославии, где для них были организованы брифинги.

76. В мае 2011 года Группа сотрудничала с двумя ливанскими неправительственными организациями — «Правосудие без границ» и «Ассоциация за распространение правовой культуры в арабском мире» — для проведения трехдневной конференции в Бейруте по вопросу развития международной уголовной юстиции. Эта конференция стала первым таким мероприятием в своем роде, на которой собрались старшие должностные лица и эксперты Международного уголовного суда, Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде, Специального суда по Сьерра-Леоне и Специального трибунала по Ливану вместе с их коллегами из многих стран региона, включая Алжир, Бахрейн, Египет, Катар, Кувейт, Ливан, Марокко, Судан и Тунис.

77. 1 ноября 2011 года восемь ливанских университетов[2] в сотрудничестве с Группой и Институтом Ассера в Гааге начали осуществление программы продолжительностью два семестра по международному уголовному праву и процессу. В ходе этого курса лекции по видеосвязи передавались из Института Ассера в Гааге студентам, собравшимся в одном из участвующих университетов (на основе ротации). Был обеспечен синхронный перевод с английского языка на арабский, и после каждой сессии был выделен период для интерактивных вопросов и ответов, который протекал весьма оживленно. Программа была встречена с огромным интересом со стороны студентов участвующих университетов, и в ней приняли участие 120 заявителей. Серии лекций будут продолжаться до мая 2012 года, а после этого студенты сдадут заключительный экзамен, и группа наиболее успешных студентов примет участие в рабочем визите в Трибунал и другие международные судебные учреждения в Гааге.

78. В конце января 2012 года в сотрудничестве с ассоциациями адвокатов Бейрута и Триполи Секция организовала в Гааге четвертый семинар по развитию международной юстиции, в котором приняли участие 29 представителей ливанских ассоциаций адвокатов. Делегации, возглавляемые президентами адвокатских коллегий Бейрута и Триполи, встретились с руководителями Трибунала и другими должностными лицами, участвовали в брифингах и оживленной дискуссии о работе Трибунала и его значении для юристов в Ливане. Гости также посетили Международный уголовный суд, Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный Суд и Специальный суд по Сьерра-Леоне, где для них были организованы брифинги.

79. Секция также подготовила материалы в печатной и цифровой форме для распространения в Ливане, а также в месте нахождения Трибунала. В течение отчетного периода сотрудники Секции проводили встречи и организовывали брифинги о работе Трибунала для местного населения.

b) Секция по связям с общественностью

80. Секция по связям с общественностью Трибунала отвечает за внешние контакты с журналистами и широкой общественностью, главным образом в Ливане и в Ближневосточном регионе в целом. Секция предоставляет услуги всем органам Трибунала, в частности камерам и Секретариату. За последний год в штатном расписании и практике работы Секции произошли значительные изменения.

81. В Ливане функционируют самые динамичные и разнообразные средства массовой информации в арабском мире и по-прежнему сохраняется крайне высокий интерес к работе Трибунала. Со времени создания Трибунала Секция по связям с общественностью уделяет основное внимание исправлению неверной информации о Трибунале. Секция предпринимает огромные усилия для уточнения того, что Трибунал хотел бы сказать, стремясь обеспечить, чтобы общественность получала факты, а не домыслы. В течение последнего года официальный представитель Трибунала ответил более чем на 1000 вопросов средств массовой информации, примерно 80 процентов из которых поступили из Ливана.

---

[2] Ливанский университет, Бейрутский арабский университет, Университет Сент-Жозеф, Университет Нотр-Дам, Университет Антонин, Университет Ля Сажес, Университет Сант-Эсприи де Каслик и Американский университет науки и техники.

82. В августе 2011 года был вновь запущен веб-сайт Трибунала. Новый сайт содержит целый ряд нововведений, позволяющих четко пояснить наш мандат и сложные юридические процессы. Были также предприняты меры для расширения непосредственного общения ливанской общественности с Трибуналом с помощью закладки «Спросите Трибунал». К числу других инициатив для развития прямых контактов с общественностью относятся использование сети Twitter, (STLebanon), а также сетей Scribd, Flickr и YouTube (с той же идентификацией). Секретарь и глава Канцелярии защиты проводили интерактивные сеансы вопросов и ответов с ливанской общественностью в сети Twitter, и Секция намерена продолжить осуществление этой инициативы.

83. В течение последнего года Секция по связям с общественностью организовала посещения Трибунала примерно 40 группами. Семьсот пятьдесят человек из Ливана и многих других стран четырех континентов осмотрели зал заседаний и послушали выступления ораторов во всех органах Трибунала. И наконец, были усилены внутренние коммуникационные каналы, с тем чтобы обеспечить своевременное представление сотрудникам Трибунала обновлений и анализа событий в Ливане.

5. Административная поддержка

a) Бюджет и финансирование

84. Утвержденный бюджет Трибунала на период с 1 января по 31 декабря 2011 года составил 67,3 млн. долл. США. После тщательного анализа и с учетом рекомендаций внешних и внутренних ревизоров Комитет по вопросам управления утвердил решение об изменении официальной валюты Трибунала с доллара США на евро. Таким образом, утвержденный бюджет на период с 1 января по 31 декабря 2012 года составляет 55,3 млн. евро. Утвержденные в бюджете на 2012 год ассигнования на покрытие кадровых и оперативных расходах основываются на ряде параметров. Прежде всего следует отметить, что существуют все основания полагать, что досудебное производство будет продолжаться в течение первой половины года, после чего начнутся судебные разбирательства, которые будут проходить в течение оставшейся части года. В этой связи бюджет отражает необходимость того, чтобы ко второй половине 2012 года Трибунал был готов к проведению судебных разбирательств.

85. В соответствии со статьей 5 Устава (см. резолюцию 1757 (2007) Совета Безопасности, приложение) 51 процент расходов Трибунала покрывается за счет добровольных взносов государств, а 49 процентов правительством Ливана. С момента учреждения Трибунала 26 стран внесли добровольные взносы на цели работы Трибунала или обеспечили его поддержку в натуральной форме. Помимо Ливана в число таких стран входят: Австрия, Бельгия, бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Ирландия, Италия, Канада, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Япония и региональные государства. Помимо взносов от государств Трибунал также получил взнос Европейского союза.

86. Внешний ревизор Трибунала, назначенный Комитетом по вопросам управления, провел вторую ревизию Трибунала, и в июле 2011 года было опубликовано аудиторское заключение, не содержащее оговорок. В 2011 году Три-

бунал привлек компанию для разработки и осуществления программы внутренней ревизии и программы управления общеорганизационными рисками.

b) Наем персонала

87. По состоянию на 27 февраля 2012 года в Трибунале работало в общей сложности 362 сотрудника, из которых 62 находились в отделении в Бейруте. В настоящее время в Трибунале работают представители 62 стран, в том числе 50 ливанских сотрудников, которые составляют 14 процентов от общего количества сотрудников (см. приложения I и II). Представленность женщин продолжает повышаться, и доля женщин и мужчин в кадровом составе составляет 40 процентов и 60 процентов, соответственно.

88. Успешно продолжалось осуществление программы стажировок, и в 2011 году в работе Трибунала принял участие 81 стажер. Хотя за последние годы было отмечено сокращение финансирования программы стажировок, число стажеров увеличивалось за счет неуклонного увеличения числа нефинансируемых стажировок. В 2011 году 62 стажера проходили стажировку бесплатно, т.е. 77 процентов всех стажеров. Трибунал продолжает призывать граждан Ливана подавать заявления на участие в программе.

89. Кроме того, в 2010 году было начато осуществление программы приглашения национальных специалистов, призванной обеспечить молодым юристам из Ливана возможность на начальном этапе своей карьеры внести вклад в работу Трибунала и способствовать их профессиональному росту. В 2011 году в этой программе приняли участия два юриста из Ливана.

6. Перспективы на будущее

90. В предстоящем году главные задачи Секретаря будут по-прежнему заключаться в обеспечении того, чтобы Трибунал получал финансовую поддержку и содействие, необходимые для выполнения его мандата. В частности, основное внимание он будет уделять следующим вопросам:

a) осуществление стратегии Трибунала по привлечению средств;

b) продолжение работы по выработке договоренностей с государствами относительно перемещения свидетелей и обеспечения исполнения приговоров;

c) обеспечение готовности секций Секретариата, отвечающих за поддержку судебных разбирательств, к началу судебного разбирательства по делу *Айяша и других*;

d) оказание дальнейшей поддержки камерам, Канцелярии Обвинителя и Канцелярии защиты;

e) расширение деятельности в прессе и информационно-разъяснительной работы в Ливане и повсеместно в целях распространения точной и своевременной информации о следующих этапах работы Трибунала;

f) обеспечение соблюдения финансовой дисциплины во всех подразделениях Трибунала и проведения работы Трибунала с максимальной эффективностью и при минимальных затратах.

C. Канцелярия Обвинителя[3]

1. Введение

91. В течение третьего года работы Канцелярии Обвинителя были отмечены существенные изменения в том, что касается ее усилий по выявлению и преданию правосудию лиц, виновных в совершении нападения 14 февраля 2005 года, а также лиц, виновных в совершении связанных с ним нападений. В ходе деятельности по осуществлению своего мандата Канцелярия успешно добивалась решения следующих задач, сформулированных во втором ежегодном докладе:

a) обеспечить, чтобы обвинительное заключение по делу *Айяша и других*, если оно будет подтверждено доказательствами prima facie, удовлетворяло пороговому критерию отсутствия обоснованных сомнений, необходимому для передачи в суд;

b) обеспечить возможность для предания правосудию других лиц, которые могут нести ответственность за совершение нападения 14 февраля 2005 года;

c) стремиться предать правосудию лиц, виновных в совершении других нападений, связанных, как было установлено, с нападением 14 февраля 2005 года.

92. Первая задача связана с вынесением обвинительного заключения 17 января 2011 года и трех дополнительных заключений в последующие месяцы. Подтверждение от 28 июня 2011 года стало решающим шагом в судебном процессе. Оно показало, что существуют достаточные доказательства для предания суду четырех лиц, предположительно виновных в совершении нападения 14 февраля 2005 года. Это стало возможным лишь благодаря решительным и согласованным усилиям Следственного отдела и Отдела обвинения. На данном этапе Обвинитель ходатайствовал о заключении под стражу четырех обвиняемых, и с тех пор Канцелярия Обвинителя играет активную роль в деле оказания помощи ливанским властям в выполнении их обязанностей в этой связи. Наряду с этим Канцелярия уделяла особое внимание укреплению доказательственной базы в целях удовлетворения стандартных требований в отношении доказательств в суде и продолжала работу по подготовке других судебных разбирательств.

93. Решение второй задачи по-прежнему было сопряжено с особыми трудностями, и прогресс в этой связи, хотя его и можно считать позитивным, следует расценивать в реалистичном ключе с учетом имеющихся ресурсов и приоритетов, установленных в этот отчетный период. Вместе с тем проведенная работа позволила выявить перспективные версии, которые продолжают отрабатываться.

94. В рамках третьей задачи также удалось добиться конкретных результатов. Канцелярия Обвинителя смогла установить взаимосвязь между тремя целевыми нападениями, совершенными в Бейруте, в период до и после нападения 14 февраля 2005 года. Канцелярия просила, чтобы ливанские судебные власти передали эти три дела Трибуналу. Утвержденная в августе 2011 года санкция на передачу открыла новую главу в работе Канцелярии и Трибунала; в настоя-

[3] Настоящий раздел подготовлен Обвинителем.

щее время Канцелярия обладает исключительной юрисдикцией для проведения расследований и осуществления преследования по этим трем делам. По этим делам по-прежнему проводится интенсивная работа, и Канцелярия предъявит дополнительные обвинительные заключения, как только получит соответствующие доказательства.

2. Подтверждение обвинительного заключения и выдача ордеров на арест по делу *Айяша и других*

Обвинительные заключения с внесенными в них поправками

95. 11 марта 2011 года в результате сбора и анализа дополнительных доказательств Обвинитель представил судье предварительного производства обвинительное заключение с внесенными в него поправками. Это обвинительное заключение с внесенными в него поправками дополнило обвинительное заключение, предъявленное 17 января 2011 года в связи с нападением 14 февраля 2005 года, в ходе которого погиб бывший премьер-министр Ливана Харири и еще 21 человек и свыше 230 человек были ранены. 6 мая 2011 года Обвинитель выдвинул еще одно обвинительное заключение с внесенными в него поправками в целях учета новых ранее неизвестных фактов. 10 июня 2011 года по просьбе судьи предварительного производства Обвинитель подал еще одно обвинительное заключение с внесенными в него поправками.

Подтверждение обвинительного заключения

96. 28 июня 2011 года судья предварительного производства подтвердил обвинительное заключение по делу *Айяша и дугие*. В этой связи он указал, что считает достаточными доказательства для передачи дела обвиняемых в суд.

97. В обвинительном заключении приводятся индивидуальные обвинения в отношении следующих четырех лиц в связи с их причастностью к нападению на Рафика Харири: Салима Джамиля Айяша, Мустафы Амине Бадреддина, Хусейна Хасана Онеисси и Ассада Хасана Сабры.

98. В обвинительном заключении в отношении всех четырех обвиняемых выдвигаются обвинения в сговоре в качестве соучастников с целью совершения террористического акта. Айяше и Бадреддину также предъявлены обвинения в совершении террористического акта с применением взрывного устройства, преднамеренном убийстве (Харири и еще 21 человека) с применением взрывчатых материалов и покушении на преднамеренное убийство (лиц, выживших, но получивших ранения) с применением взрывчатых материалов. Онеисси и Сабре предъявлены обвинения в соучастии в совершении других преступлений. Все пункты обвинительного заключения являются преступлениями по уголовному законодательству Ливана.

99. Доказательства, указанные в обвинительном заключении (вспомогательные материалы), подтверждают фактические обстоятельства и пункты обвинительного заключения. Предполагается, что функции обвиняемых в ходе нападения распределились следующим образом: Бадреддин являлся общим руководителем нападения; Айяша координировал действия группы исполнителей убийств, которая отвечала за непосредственное совершение нападения; Онеисси и Сабра являлись соучастниками, а также подготовили и распространили

видео с ложными обвинениями, чтобы возложить вину на других людей и защитить заговорщиков от правосудия.

Выдача ордеров на арест

100. В тот же день, когда судья предварительного производства подтвердил обвинительное заключение, он также утвердил ходатайство Обвинителя о выдаче ордеров на арест четырех обвиняемых. В ордерах на арест судья предварительного производства просил «компетентные власти Ливанской Республики произвести розыск и заключение под стражу в любом месте, где бы [обвиняемые] ни находились на территории Ливанской Республики, а также задержать и передать [их] в штаб-квартиру Трибунала. 8 июля 2011 года по просьбе Обвинителя судья предварительного производства выдал международные ордера на арест обвиняемых. В результате этого решения Канцелярия Обвинителя представила Интерполу необходимую информацию для выпуска «красного уведомления» в отношении каждого обвиняемого. С тех пор по просьбе Председателя Трибунала и Судебной камеры Обвинитель оказывает активную поддержку ливанским властям в выполнении их обязательств по осуществлению розыска и заключения под стражу обвиняемых.

3. Подготовка к суду

101. После подтверждения обвинительного заключения та же группа сотрудников Канцелярии Обвинителя, которая добилась этого результата, продолжала активно работать по ряду направлений для подготовки дела к суду.

Исполнение ордеров на арест и участие в заочных слушаниях

102. В октябре 2011 года тогда же, когда судья предварительного производства поручил Судебной камере определить возможность начала заочных разбирательств по делу четырех обвиняемых, Председатель просил Канцелярию Обвинителя взять под контроль исполнение ордеров на арест. С этого времени Канцелярия просила произвести ряд следственных действий, и по просьбе Судебной камеры изучала ежемесячные сообщения ливанских властей, представляемые в соответствии с постановлением Председателя. В ноябре 2011 года Канцелярия Обвинителя направила письменные заявления в Судебную камеру относительно соответствия правилу 106 Устава для целей проведения заочного разбирательства по делу указанных четырех обвиняемых. Обвинитель устно дополнил эти письменные заявления в ходе слушаний по вопросу о проведении заочного разбирательства, которые были проведены Судебной камерой 11 ноября 2011 года. По просьбе Судебной камеры, изложенной в ее промежуточном решении от 23 ноября, Канцелярия готовила сообщения о ходе работы ливанских властей по аресту обвиняемых и об ответах ливанских властей на просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи в этой связи.

Укрепление доказательственной базы и выявление других лиц, виновных в совершении нападения

103. После подтверждения обвинительного заключения следствие продолжилось в целях выполнения требования о наличии доказательственной базы в разбирательстве по делу *Айяша и других* и в целях обеспечения возможности предания суду других лиц, которые могут нести ответственность за соверше-

ние нападения 14 февраля 2005 года. Канцелярия Обвинителя продолжала изучать все соответствующие версии и потенциальные версии защиты. В ходе тщательного анализа огромного объема информации, полученной из различных источников, продолжалось изучение перспективных версий, многие из которых позволили получить ценные доказательства, которые были подкреплены расследованиями на местах. Успеха удалось добиться лишь благодаря постоянному сотрудничеству и содействию со стороны Ливана и других государств в ходе проведения расследования.

104. Все аспекты работы Канцелярии Обвинителя требуют поддержки со стороны государств, будь то снятие допросов с лиц в третьих странах, получение заключений судебной экспертизы или иных технических заключений, получение информации или доступа к информации в государстве, чтобы ее можно было преобразовать в доказательства и представить в суде, или просто напросто получение материалов судебных дел, которые рассматривались в судах государства. По мере того, как Канцелярия готовится к суду, обеспечение всестороннего и своевременного сотрудничества со стороны государств по-прежнему является ключевым аспектом для успешного выполнения ее мандата.

105. Некоторое представление об оперативной деятельности Канцелярии Обвинителя можно получить на примере ряда статистических данных. За отчетный период Ливану и другим государствам было направлено свыше 350 официальных просьб об оказании помощи. В ходе приблизительно 100 миссий было проведено почти 300 допросов. Каждый такой допрос и каждую миссию нужно было тщательно подготовить и спланировать.

106. Указанных позитивных результатов удалось добиться с большим трудом. В последнем квартале 2011 года неустойчивое финансовое положение Трибунала имело серьезные последствия для оперативного потенциала Канцелярии Обвинителя. Утверждались лишь те миссии, которые считались важнейшими, а остальные переносились на более поздние сроки, при этом темпы найма персонала не успевали за темпами выбытия сотрудников. В целях смягчения последствий финансовых трудностей Канцелярия определила порядок очередности ее потребностей по сбору материалов. В первую очередь удовлетворялись наиболее неотложные потребности. С помощью рационального управления Канцелярия смогла уменьшить последствия финансовой ситуации для оперативной работы.

Управление информацией и сохранение доказательственных материалов

107. В условиях огромного объема информации и доказательственных материалов, которые обрабатываются в ходе проведения расследований и на этапе подготовки к судебным разбирательствам, необходимо создать надежную систему управления информацией и обеспечить процедуры сохранения доказательственных материалов, которые могут использоваться в ходе судебных разбирательств. В отчетный период Канцелярия Обвинителя приложила значительные усилия для укрепления существующих систем и процедур, в том числе провела работу в целях обеспечения надежности, эффективности и подотчетности процессов выявления и передачи материалов, на которые распространяется действие обязательств по преданию гласности. Несмотря на наличие электронных средств управления информацией, по-прежнему сохраняется необходимость в весьма тщательном изучении материалов сотрудниками Канцелярии

Обвинителя, чтобы обеспечить точную классификацию содержания таких материалов.

Подготовка вспомогательных материалов к публикации

108. После подтверждения обвинительного заключения Канцелярия Обвинителя занималась подготовкой к публикации вспомогательных материалов, приложенных к обвинительному заключению в соответствии с правилом 110 (A) (i). В этой связи Канцелярия осуществляет тщательный контроль за письменным переводом вспомогательных материалов и выполнением других соответствующих задач в целях выполнения возложенных на нее обязанностей по раскрытию информации. Кроме того, Обвинитель работал со свидетелями в целях решения вопроса о необходимости принятия мер защиты в ходе судебного разбирательства в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Трибунала. Помимо этого Канцелярия Обвинителя направила государствам просьбы об оказании помощи в целях получения их согласия на разглашение показаний их официальных свидетелей-экспертов и сотрудничает с ними в целях обеспечения принятия потенциальных мер защиты.

Подготовка к участию потерпевших

109. Продолжалась подготовка к обеспечению участия потерпевших в разбирательствах.

Предложения о внесении изменений в Правила процедуры и доказывания, представленные пленумом судей

110. Канцелярия Обвинителя разработала ряд предложений о внесении изменений в Правила процедуры и доказывания Трибунала и представила их пленуму судей, который состоялся 8 и 9 февраля 2012 года. Отдел обвинения, который представляет Канцелярию в Комитете по Правилам Трибунала, также представил широкие комментарии по предложениям, внесенным другими органами Трибунала.

4. Нападения на Хамаде, Хави и Эль-Мурра

111. Другое направление следственной работы Канцелярии Обвинителя касается других трех предполагаемых объектов нападения: Марвана Хамаде, Жоржа Хави и Элиаса Эль-Мурра. По каждому из этих дел удалось добиться существенного прогресса и собрать значительную доказательственную базу, чтобы убедить, как это предусмотрено статьей 1 Устава, судью предварительного производства в том, что эти нападения имеют отношение к нападению, совершенному 14 февраля 2005 года.

Объединение дел

112. 30 июня 2011 года Обвинитель подал ходатайство об объединении дел и соответствующие доказательства в отношении:

- совершенного 1 октября 2004 года нападения на Марвана Хамаде, в результате которого один человек погиб, а г-н Хамаде и еще несколько человек получили ранения;

- совершенного 21 июня 2005 года нападения на Жоржа Хави, в результате которого он погиб и еще один человек был ранен;
- совершенного 12 июля 2005 года нападения на Элиаса Эль-Мурра, в результате которого один человек погиб, а г-н Эль-Мурр и еще более 20 человек получили ранения.

113. В решении от 5 августа 2011 года судья предварительного производства постановил, что нападения на Хамаде, Хави и Эль-Мурра связаны с нападением 14 февраля 2005 года таким образом, как это предусмотрено статьей 1 Устава, и в этой связи подпадают под юрисдикцию Трибунала. Это решение представляет собой первый вывод о подсудности в отношении связанных нападений в соответствии со статьей 1 Устава Трибунала. По просьбе Обвинителя ходатайство об объединении дел и решение судьи предварительного производства об объединении дел будут носить конфиденциальный характер, чтобы не нанести ущерб следствию и обеспечить защиту потерпевших и потенциальных свидетелей.

Передача дел

114. Решение судьи предварительного производства об объединении дел позволило Обвинителю выступить с ходатайством о передаче этих дел Трибуналу. 8 августа 2011 года Канцелярия Обвинителя просила судью предварительного производства обратиться с ходатайством к ливанским судебным властям, занимающимся делами Хамаде, Хави и Эль-Мурры, о передаче этих дел Трибуналу и передаче результатов проведенных ими следственных действий и соответствующих материалов дел. 19 августа 2011 года судья предварительного производства удовлетворил ходатайство Обвинителя. В результате принятия решений о передаче дел Канцелярия получила исключительные полномочия на проведение расследований и осуществление преследования по этим делам. Это решение открыло новую главу в работе Канцелярии Обвинителя. После этого группа сотрудников высокого уровня из Канцелярии провела встречу с генеральным прокурором Ливана и ливанскими судьями, которые занимались этими тремя взаимосвязанными делами, чтобы разъяснить и обсудить последствия постановлений о передаче.

Обвинительное заключение

115. После принятия решений о передаче следственная и аналитическая работа по этим трем взаимосвязанным делам активизировалась, и при наличии соответствующих доказательств Канцелярия Обвинителя подготовит дополнительные обвинительные заключения. В соответствии с правилом 88 Канцелярия провела ряд совещаний с участием судьи предварительного производства в целях представления ему доказательств по этим делам.

5. Прочие судебные разбирательства

116. Отдел обвинения продолжал активно заниматься разбирательством, возбужденным г-ном Джамилем ас-Сайедом, который для целей своего оправдания в национальных судах просил предать гласности материалы, предположительно являющиеся частью доказательственных материалов Обвинителя. В прошлом году работа над этим вопросом еще более активизировалась, и Обвинитель занимался подготовкой документов для судьи предварительного произ-

водства и Апелляционной камеры. Канцелярия Обвинителя осуществила широкий план работы по выполнению постановлений судьи предварительного производства и Апелляционной камеры относительно передачи документов г-ну ас-Сайеду с уделением особого внимания необходимому учету законных интересов защиты свидетелей и разглашения информации.

6. Общественная информация и информационно-пропагандистская деятельность

117. Как и предполагалось, передача запечатанного обвинительного акта и проведение закрытого процесса для его утверждения в течение первой половины 2011 года вызвали широкие обсуждения в средствах массовой информации. Имели место широкая дезинформация и ошибочное толкование фактов. Ливанский народ и международное сообщество возлагают большие надежды на этот процесс. Кроме того, он породил опасения среди представителей некоторых слоев населения. Этим объясняется двойная задача в процессе разработки стратегий Канцелярии Обвинителя в сфере информационно-разъяснительной работы на первую часть отчетного периода. Эту работу пришлось скорректировать с учетом соображений конфиденциальности, связанных с текущим разбирательством на момент, когда обвинительное заключение не было подтверждено и находилось в запечатанном конверте. В то же время пришлось представить достаточно информации для удовлетворения существующих ожиданий.

118. После подтверждения обвинительного заключения и его частичного оглашения были предприняты согласованные попытки подорвать доверие к Канцелярии Обвинителя, проведенному ею расследованию и следственному процессу. В этих условиях Канцелярия пыталась довести до сведения общественности две главные идеи: во-первых, что это является частью судебного процесса и что надлежащим форумом для оспаривания следственной деятельности и собранных в ходе такой деятельности доказательств является открытый суд, полностью соответствующий международным стандартам, а во-вторых, что Канцелярия Обвинителя продолжает изучать все достоверные следственные версии.

119. После распечатывания обвинительного заключения стратегия информационно-разъяснительной работы Канцелярии была направлена прежде всего на обеспечение понимания общественностью этого обвинительного заключения и работы Канцелярии Обвинителя. С этой целью Канцелярия представила на момент распечатывания обвинительного заключения его краткий обзор в форме пресс-релиза. Кроме того, Канцелярия приняла участие в информационно-пропагандистских мероприятиях, организованных Секретариатом в целях разъяснения юристам, судьям, дипломатам и населению в целом функционирования суда, его целей, а также правил и принципов, лежащих в основе его работы.

7. Перспективы на будущее

120. 29 февраля 2012 года было отмечено не только выполнение первого мандата Трибунала, но и окончание срока полномочий Даниеля А. Бельмара в качестве Обвинителя после его решения отказаться баллотироваться на второй строк. 29 февраля 2012 года Генеральный секретарь назначил г-на Нормана Фаррелла новым Обвинителем Специального трибунала.

121. Подтверждение обвинительного заключения показало наличие достаточных доказательств для передачи дела обвиняемого в суд. Для Канцелярии Обвинителя это стало важным шагом в следственной работе и осуществлении преследования в отношении лиц, виновных в совершении преступлений, относящихся к юрисдикции Трибунала. Однако это лишь еще один шаг. Предстоит еще многое сделать, прежде чем Канцелярия завершит выполнение ее сложного мандата.

122. Таким образом, в текущем году Канцелярия Обвинителя будет заниматься следующими четырьмя основными задачами:

a) первая задача заключается в укреплении доказательственной базы в целях выполнения требований, предъявляемых к доказательствам на этапе судебного разбирательства, и в целях подготовки к судебному разбирательству дела *Айяша и других*;

b) вторая задача заключается в определении других лиц, которые могут нести ответственность за совершение нападения 14 февраля 2005 года. Статьей 3 Устава Трибунала предусматривается, что в число лиц, которые несут индивидуальную уголовную ответственность за преступления, на которые распространяется юрисдикция Трибунала, включаются лица, участвовавшие в его совершении в качестве соучастника, организовывавшие или направлявшие других лиц с целью его совершения. В их число включаются также начальники;

c) третья цель заключается в продолжении работы над тремя переданными Трибуналу объединенными делами, чтобы обеспечить возможность для подачи обвинительных заключений в отношении нападений на Марвана Хамаде, Жоржа Хави или Элиаса эль-Мурра;

d) четвертая цель заключается в том, чтобы продолжить работу над решением вопроса о том, были ли какие-либо другие нападения связаны с нападением, совершенным 14 февраля 2005 года, как это предусматривается статьей 1 Устава, чтобы иметь возможность требовать их передачи Трибуналу.

123. Все эти цели предусматриваются мандатом Трибунала, изложенным в его Уставе. Достижение поставленных целей Канцелярией Обвинителя будет зависеть от продолжительности мандата Трибунала и наличия ресурсов. Кроме того, необходимо обеспечить соблюдение некоторых условий: в данном случае существенно важное значение по-прежнему имеет дальнейшее сотрудничество со стороны государств и поддержка со стороны Организации Объединенных Наций.

D. Канцелярия защиты[4]

1. Введение

124. Канцелярия защиты является полностью независимым органом Трибунала. Главные обязанности Канцелярии защиты состоят в том, что она «охраняет права защиты, предоставляет поддержку и помощь адвокатам защиты и лицам, имеющим право на получение правовой помощи, в том числе, когда это умест-

[4] Настоящий раздел подготовлен руководителем Канцелярии защиты.

но, юридический поиск, сбор доказательств и консультирование, и выступление перед судьей предварительного производства или в какой-либо камере по конкретным вопросам» (статья 13 (2) Устава Трибунала), в связи с чем она служит гарантом справедливого разбирательства и соблюдения принципа презумпции невиновности.

125. В отчетном периоде Канцелярия защиты не занималась той судебной деятельностью, которую она предположительно должна была выполнять. Так или иначе отчетный период был во многом годом консолидации и дальнейшей подготовки к проведению судебного разбирательства. Вместе с тем, несмотря на то, что разбирательство по сути еще не началось, подтверждение обвинительного акта четырем лицам по делу *Айяша и др*. ознаменовало собой реальное начало судебной работы. На Канцелярию защиты возложена задача защищать права обвиняемых в этом процессе, что крайне важно с учетом того, что на данном этапе у обвиняемых вообще нет адвокатов защиты. Из необычного характера возможного заочного разбирательства вытекает тот факт, что перед Канцелярией защиты продолжают вставать непростые правовые вопросы, требующие критического подхода к ее роли и функциям.

126. Канцелярия защиты выполняет свои функции независимым образом без учета политических соображений. Она не представляет кого-либо из подозреваемых или обвиняемых, но отвечает за назначение независимых адвокатов таким лицам. По просьбе палат или по собственной инициативе (на основании правила 57(F)) она также может принимать участие в разбирательстве, выступая как с устными, так и с письменными заявлениями.

2. Организационная структура Канцелярии

127. По сравнению с предыдущим годовым отчетом в текущем отчетном периоде никакие изменения в организационную структуру Канцелярии защиты не вносились. После принятия правил правовой помощи (см. ниже) была реально создана предусмотренная статьей 37 инструкции о назначении адвокатов защиты Группа правовой помощи, в состав которой входят руководитель Группы (обязанности которого исполняет руководитель аппарата по защите) и административный сотрудник, отвечающий за текущее административное обслуживание. В конце отчетного периода были наняты еще два сотрудника — сотрудник по связям для обслуживания Канцелярии защиты и адвокатов защиты в Ливане и юрисконсульт по ливанскому праву для Консультативно-правовой секции защиты. На момент завершения отчетного периода Канцелярия защиты была укомплектована десятью сотрудниками, которые работали в четырех подразделениях — группе управления, консультативно-правовой секции, группе правовой помощи и группе оперативной поддержки.

128. d обеспечении работы Канцелярии помощь этой группе сотрудников оказывали несколько стажеров. Упомянутые стажеры прибыли в Лейдсендам из нескольких стран, включая Ливан, Ирак, Францию, Венгрию, Нидерланды и Соединенные Штаты Америки.

3. Участие в судебной деятельности

129. В отчетном периоде Канцелярия защиты участвовала в целом ряде предварительных слушаний перед судьей предварительного производства и в Судебной палате. К ним относились слушания на основании правила 10, в связи с

которыми Канцелярии защиты было предложено сделать представления об использовании языков в деле *Айяша и др*. Канцелярии защиты было также предложено сделать представления по вопросу о том, следует ли Судебной палате начинать заочное разбирательство.

130. В связи со слушаниями на основании правила 106 в Судебной палате по вопросу о целесообразности заочного разбирательства Канцелярия защиты постановила назначить дежурного адвоката для защиты прав обвиняемых. Судебная палата не согласилась с юридическим обоснованием назначения дежурного адвоката (исходя из того, что перед назначением адвоката с обвиняемыми не были проведены консультации), разрешив при этом дежурному адвокату участвовать в слушаниях и делать письменные представления в качестве лица, назначенного руководителем Канцелярии защиты согласно правилу 57(F). Данное предложение не было рассмотрено Канцелярией защиты, и слушания по вопросу о начале заочного разбирательства проходили без участия дежурного адвоката, представляющего интересы обвиняемых.

131. Канцелярия защиты продолжает оказывать адвокату г-на ас-Сайеда содействие в получении необходимой информации.

4. Нормативно-правовая база

132. В начале отчетного периода Председатель принял практическую директиву о роли руководителя Канцелярии защиты. В этом документе содержатся указания относительно осуществления руководителем Канцелярии защиты права выступать и доступа Канцелярии защиты к материалам, представленным сторонами.

133. В течение отчетного периода был также реализован ряд проектов, касающихся адвокатов защиты. Одним из главных проектов было принятие правил правовой помощи для защиты. Эти правила были приняты после консультаций с Председателем и Секретарем и после рассмотрения финансовых и административных последствий Комитетом по вопросам управления. Еще одним документом, регулирующим оказание финансовой помощи, являются правила оплаты поездок и выплаты пособий представителям защиты. Эти два комплекса правил определяют критерии, материальные права, уровни выплат и соответствующие процедуры в связи с предоставлением услуг защиты неимущим или частично неимущим обвиняемым, а также в связи с проведением заочного разбирательства. В основе указанных правил лежит принцип равенства средств и соображения экономии судебных расходов. Кроме того, Канцелярия защиты завершила разработку контракта на юридические услуги, который будет заключаться с назначенным адвокатом защиты.

134. Канцелярия защиты также участвовала в составлении проекта кодекса профессионального поведения адвокатов защиты в Трибунале, который был принят в отчетном периоде. Канцелярия защиты предложила дополнительный кодекс поведения адвокатов защиты, в котором более подробно определены этические обязанности адвокатов защиты и предписаны надлежащие дисциплинарные процедуры. Выполняя свою обязанность обеспечить, чтобы представительство подозреваемых и обвиняемых отвечало признанным на международном уровне стандартам, Канцелярия защиты работала над режимом результативного представительства, который задумывался как часть кодекса поведения адвокатов защиты.

135. Канцелярия защиты предложила целый ряд поправок к правилам процедуры и доказывания и представила свои замечания по предложениям, сделанным другими органами.

5. Список адвокатов защиты

136. Список адвокатов защиты остается открытым для всех желающих. Право обвиняемого быть представленным адвокатом по своему выбору входит в число основополагающих прав. При этом следует проводить различие между случаем, когда обвиняемый нанимает адвоката за собственные деньги, и случаем, когда обвиняемый получает правовую помощь назначенного адвоката. В контексте системы правовой помощи право выбора несколько ограничено соображениями, связанными с качеством услуг защиты и надлежащим расходованием общественных средств. В связи с этим для целей оказания правовой помощи, включая заочные разбирательства, Канцелярия защиты ведет список адвокатов.

137. Собеседование с кандидатами на включение в список проводит группа в составе трех юристов, включая руководителя Канцелярии защиты. В отчетном периоде было получено 29 новых заявок, и группа провела 28 собеседований. По их итогам в список было включено 27 адвокатов, из которых 21 был отобран в качестве ведущего адвоката и шесть — в качестве соадвокатов. В течение отчетного периода один адвокат из списка взял отвод.

138. В конце отчетного периода в списке насчитывалось 132 адвоката. Эти адвокаты практикуют в судебных органах 26 различных государств. В списке насчитывается восемь ливанских адвокатов, что свидетельствует о постепенном улучшении положения по сравнению с предыдущими годами.

139. Стремясь обеспечить соответствие включенных в список адвокатов высоким стандартам профессионализма и компетентности, Канцелярия защиты организовала в марте 2011 года третью сессию обязательной учебной подготовки для адвокатов. Эта учебная подготовка, финансирование которой осуществлялось в основном Европейской комиссией, была призвана обеспечить, чтобы все включенные в список адвокаты ознакомились со Уставом и Правилами процедуры и доказывания Трибунала, прежде всего с учетом особенностей Трибунала, таких как участие потерпевших, преступление терроризма и возможность проведения заочного судебного разбирательства.

6. Подготовка к назначению адвокатов

140. В течение отчетного периода была завершена — зачастую при активном содействии Секретаря и его персонала — подготовка к обеспечению адвокатов защиты необходимыми средствами обеспечения, поддержкой и помощью. Группа правовой помощи активно готовилась к предоставлению правовой помощи. С этой целью с аналогичными подразделениями Секретариата подробно обсуждались вопросы, связанные с бюджетом, финансами, поездками и людскими ресурсами. В части средств обеспечения велась подготовка к предоставлению представителям защиты служебных помещений и отдельной информационно-технической сети и других информационно-технических услуг для обеспечения информационной безопасности.

7. Связи с прессой и общественностью и информационно-разъяснительная работа

141. В отчетном периоде Канцелярия защиты продолжала заниматься работой в области связей с общественностью. При активном содействии Группы по вопросам участия потерпевших Канцелярии и Бейрутской и Трипольской ассоциаций адвокатов в Ливане были организованы два заседания «за круглым столом» с участием юристов. В ходе других поездок в Ливан внимание было сосредоточено на взаимоотношениях с правительственными и неправительственными заинтересованными сторонами. После подтверждения обвинительного акта руководитель Канцелярии защиты посетил Ливан, чтобы сделать заявление для прессы по ряду ключевых вопросов. Канцелярия защиты также участвовала в проведенной в Ливане конференции по международному уголовному праву. С помощью таких поездок Канцелярия защиты также поддерживает отношения сотрудничества с юридическими факультетами целого ряда ливанских учебных заведений. Заключительная поездка состоялась в конце отчетного периода с целью проинформировать соответствующие заинтересованные стороны и прессу о текущих событиях в области защиты по делу *Айяша и др*. Кроме того, 24 января 2012 года руководитель Канцелярии защиты ответил на вопросы посетителей сайта Twitter.

8. Консультативно-правовая деятельность

142. Помимо поддержки мероприятий, рассматриваемых под рубрикой «Участие в судебной деятельности», Консультативно-правовая секция продолжала подготовку к оказанию помощи адвокатам в ходе будущих судебных разбирательств. Продолжается подготовка юридических меморандумов, и в вынесенном 16 февраля 2011 года промежуточном решении по предварительным вопросам (правило 176 bis) были сформулированы дополнительные указания относительно будущих мероприятий. Благодаря улучшению подготовки к судебному разбирательству и повышению качества представлений такие юридические меморандумы позволят адвокатам лучше защищать интересы клиента(ов) и помогут судьям справедливо и действенно вершить правосудие. Кроме того, Консультативно-правовая секция также участвовала в составлении проектов всех нормативных документов и в подготовке представлений Канцелярии защиты по делу *Айяша и др*.

9. Перспективы на будущее

143. Поскольку Судебной палатой было принято решение о проведении заочного разбирательства, деятельность Канцелярии защиты будет сосредоточена на оказании содействия и помощи адвокатам. С учетом того, что главенствующая роль в судебном присутствии принадлежит адвокатам защиты, Канцелярии защиты придется пересматривать свою роль в разбирательстве.

144. Оставаясь на заднем плане, Канцелярия защиты продолжит работу с другими органами Специального трибунала по Ливану, с тем чтобы обеспечить должное понимание и охрану прав защиты. При возникновении коллективных вопросов Канцелярия защиты будет рассматривать их и заниматься их решением на надлежащих уровнях. Кроме того, в развитии роли Канцелярии защиты будет преобладать вектор надзора за работой адвокатов.

145. Будет очень важно держать ливанскую общественность в курсе происходящего на досудебном и судебном этапах разбирательства. В связи с этим Канцелярия защиты сосредоточит свою деятельность на распространении информации о работе и роли адвокатов защиты, особенно в связи с заочным разбирательством.

146. Грядет испытание, в ходе которого подвергнутся проверке правила правовой помощи и возможности Консультативно-правовой секции в плане поддержки нескольких групп защиты с неодинаковыми приоритетами. Поскольку адвокатам защиты потребуется доступ к информации, Канцелярия защиты совместно с ливанскими властями будет работать над выполнением положений меморандума о взаимопонимании в связи с проводимыми защитой расследованиями. Кроме того, при необходимости Канцелярия защиты будет обращаться с просьбой об оказании содействия к другим государствам.

147. В общем и целом адвокаты защиты и их группы будут заниматься подготовительной работой, проводить фактологические расследования и принимать необходимые меры для защиты прав обвиняемого.

Часть III
Заключительные положения

A. Роль Специального трибунала по Ливану

148. В своем втором ежегодном докладе Председатель Кассезе наметил три важные цели Специального трибунала, которые мы полностью одобряем. Первая из них заключается в продолжении расследований, начатых Международной независимой комиссией Организации Объединенных Наций по расследованию, и обеспечении того, чтобы предполагаемые виновные в совершении преступлений, на которые распространяется юрисдикция Специального трибунала, были выявлены и без задержки преданы справедливому суду. Для этого требуется обеспечить тщательное соблюдение законных интересов подозреваемых и обвиняемых, в том числе перечисленных в статьях 15 и 16 Устава. При соблюдении абсолютного требования о справедливом судебном разбирательстве в ходе разбирательства должны приниматься во внимание интересы потерпевших (статья 17) и не должны возникать неоправданные задержки. Важность миссии Трибунала определяется не только тем, что Совет Безопасности определил, что совершенное 14 февраля 2005 года нападение представляет угрозу международному миру и безопасности, но и тем, что народ Ливана обратился к международному сообществу с просьбой о помощи в установлении истины об этом нападении. Эта просьба представляет собой результат коллективного волеизъявления граждан Ливана в их стремлении положить конец террористическим преступлениям, запятнавшим современную историю их страны, и выразить интересы потерпевших в результате таких нападений.

149. Вторая цель заключается в том, чтобы помочь ливанцам примириться с серьезными последствиями убийств и в целом способствовать восстановлению веры в законность в стране, где убийства используются в качестве средства политической борьбы. В рамках этой цели роль Специального трибунала заключается в том, чтобы содействовать решению проблемы безнаказанности. Обусловленная этим обязанность выходит за рамки вынесения надлежащего су-

дебного решения по непосредственно стоящим перед нами вопросам: привлечение обвиняемых к судебной ответственности и соблюдение принципа презумпции невиновности позволят Специальному трибуналу продемонстрировать, что эти действия являются непременным условием для того, чтобы оставить насилие в прошлом и выигрывать политические баталии, пользуясь не силой, а законными средствами. В этом отношении международный характер Трибунала помогает оградить судебные действия от воздействия местной политической борьбы, что в долгосрочной перспективе способствует достижению понимания того, что справедливость является основой для мира.

150. Третья цель заключается в том, чтобы вершить правосудие на только справедливо, но и без задержек. В Уставе Специального трибунала прямо сказано, что он «ограничивает судебное, апелляционное производство и производство по пересмотру сугубо оперативным заслушиванием соответственно вопросов, возникших в связи с обвинениями, или оснований для обжалования или пересмотра. Он принимает *строгие меры для недопущения каких бы то ни было действий, которые могут привести к неоправданной задержке*» (статья 21 (1) Устава; см. также статью 28 (2)) [курсив добавлен]. Правила процедуры и доказывания — в частности правило 130, уполномочивающее Судебную камеру и, посредством правила 176 (B), Апелляционную камеру давать указания, обеспечивающие проведение справедливого, беспристрастного и оперативного судебного разбирательства, — разрабатывались именно с учетом этого требования. Вместе с тем необходимо особо отметить, что «оперативный» не означает «целесообразный», и содержащееся в статье 21 (1) требование не допускать действий, приводящих к «неоправданной задержке», не ослабляет абсолютную обязанность Специального трибунала обеспечить справедливость судебного разбирательства и защиту прав каждого обвиняемого, поскольку в статье 21 (2) прямо указано на «необходимость обеспечения справедливого судебного разбирательства». Именно этими соображениями нам следует руководствоваться при беспристрастной оценке достигнутых нами результатов за три года работы.

B. Общий обзор хода нашей работы

151. Несмотря на то, что расследование велось в течение семи лет, причем первые четыре года Международной независимой комиссией Организации Объединенных Наций по расследованию, только 1 февраля 2012 года, т.е. спустя 35 месяцев после начала деятельности Трибунала, Судебная камера смогла принять решение о проведении заочного судебного разбирательства в отношении четырех обвиняемых по делу *Айяша и др*. После подтверждения обвинительного заключения судья предварительного производства занимается различными юридическими вопросами, связанными с предварительным производством. Апелляционная камера незамедлительно приступит к заслушанию возможных промежуточных апелляций. Судья предварительного производства вместе со своими сотрудниками оперативно работает над решением связанных с этим делом дополнительных вопросов, включая участие потерпевших, представление информации защите и подготовку материалов дела.

152. В настоящее время все должности судей заполнены. Хотя их отбор состоялся еще в декабре 2007 года, официальное назначение на должности было произведено только в марте 2009 года. На данном этапе три судьи — Председа-

тель Кассезе, заместитель Председателя Риачи и судья предварительного производства Франсен — переехали в место нахождения Трибунала в Лейдсендаме. До сентября 2011 года остальные судьи — в дополнение к Председателю и заместителю Председателя три члена Апелляционной палаты и все пять членов Судебной палаты — не вступили в должность, в связи с чем оклады им не выплачивались и они получали вознаграждение только за время, затраченное на выполнение конкретных заданий для Специального трибунала.

153. На протяжении отчетного периода Канцелярии Обвинителя, Канцелярии защиты и Секретариату также удалось добиться существенных сдвигов в реализации мандата Трибунала. Канцелярия Обвинителя продолжила расследование преступлений, на которые, по мнению судьи предварительного производства, распространяется юрисдикция Трибунала, и представила ему достаточные доказательства связи между тремя нападениями, совершенными в Бейруте в период с 1 октября 2004 года по 12 декабря 2005 года, на основании которых он постановил, что на них распространяется юрисдикция Трибунала. После этого Канцелярия Обвинителя испросила и получила полномочия в отношении этих дел. Ей также удалось продвинуться вперед в подготовке к разбирательству по делу *Айяша и др*. Канцелярия защиты сосредоточила свое внимание на проведении собеседований с адвокатами и включении их в список адвокатов защиты, организации для них учебной подготовки и принятии других мер, обеспечивающих представительство обвиняемых в Трибунале в соответствии с самыми высокими стандартами международного правосудия. Кроме того, подразделения Секретариата, прежде всего Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Группа по вопросам участия потерпевших, Группа помощи потерпевшим и свидетелям, Секция лингвистического обслуживания, Секция по связям с общественностью и Секция по информационно-разъяснительной работе и архивам, старательно трудились над обеспечением деятельности Трибунала в целом и подготовкой к началу судебного производства.

154. После подробного разбирательства судьи постановили предоставить конкретные виды документов в распоряжение г-на ас-Сайеда, одного из четырех генералов, задержанных ливанскими властями в связи с нападением 14 февраля 2005 года, который был освобожден по постановлению Специального трибунала, принятому сразу после начала его работы.

C. Перспективы на четвертый год работы Специального трибунала по Ливану

155. В течение четвертого года своей работы (1 марта 2012 года — 28 февраля 2013 года) Трибунал, возможно, приступит к судебному разбирательству в отношении четырех обвиняемых по делу *Айяша и др*. и будет готовиться к рассмотрению обвинений по любым другим делам при наличии доказательств prima facie. Необходимо продолжать расследования для выявления новых подозреваемых и обвиняемых по делам, на которые распространяется юрисдикция Трибунала. Ливанским властям требуется активизировать усилия для поиска, ареста, задержания и передачи таких лиц Трибуналу. Кроме того, ничто не препятствует национальным судебным органам осуществлять расследование и судебное преследование в связи с другими преступлениями, на которые рас-

пространяется их юрисдикция; при этом они могут, при необходимости, обращаться к Трибуналу за содействием.

156. Для достижения указанных выше целей Трибунал будет производить наем только необходимого персонала и избегать любых расходов, которые не связаны с необходимостью достижения таких целей справедливым образом и оперативно.

157. В дополнение к этому Специальный трибунал активизирует свои программы в области связей с общественностью, особенно в плане информационно-разъяснительной работы. Это особенно важно, поскольку предоставление в распоряжение общественности правдивой информации является источником не только поддержки деятельности Специального трибунала, но и обоснованной критики, которая служит ценным подспорьем в совершенствовании нашей работы.

D. Заключительные замечания

158. Благодаря жизненно важной поддержке со стороны правительства Ливана и международного сообщества за истекшие 12 месяцев Специальный трибунал по Ливану смог преодолеть целый ряд препятствий для выполнения поставленной перед ним задачи оперативного проведения справедливого судебного разбирательства. Хотя утрата ключевых фигур и вызывает глубокое сожаление, она не смогла негативно сказаться на эффективности и динамизме учреждения в целом. Приходящие в организацию новые члены, сотрудники и судьи плавно вливаются в ее ядро, скрепленное решимостью обеспечить профессиональное выполнение мандата Специального трибунала.

159. Специальный трибунал по Ливану представляет собой временную структуру. Мы преисполнены решимости выполнить поставленную перед ним задачу оперативно, с тем чтобы, завершив нашу судебную деятельность, дать Ливану возможность вновь встать на его собственный путь к полному восстановлению веры в законность. Наша главная цель, которой подчинены все три перечисленные выше цели, состоит в том, чтобы оказать Ливану помощь в поддержании законности и устранении безнаказанности. Наша роль на службе Ливана проистекает из осуществления его суверенного права просить Организацию Объединенных Наций оказать помощь на этом непростом этапе его истории. Когда этот краткий чрезвычайный этап завершится, Ливан сможет оставить трудные времена в прошлом, сохранив о них память как о периоде становления современного гражданского права, и сосредоточить свои помыслы на будущем. Ливан располагает сильными юридическими и научными кадрами, и благодаря отправлению правосудия в стране это позволит восстановить стабильность, необходимую для прочного будущего. Мы должны наглядно показать, что терроризм не остается безнаказанным и что единственным правильным способом борьбы с ним является справедливое и оперативное судебное разбирательство с неукоснительным соблюдением права на справедливый судебный процесс и принципа презумпции невиновности.

160. Вклад в правосудие, сделанный Ливаном и международным сообществом при создании Специального трибунала, начинает давать отдачу. Опираясь на решимость и мощную поддержку Ливана и многих других международных субъектов, мы смогли получить содействие, надежное финансирование и расширить нашу деятельность, чтобы охватить взаимосвязанные нападения, что в конечном счете позволит нам выполнить мандат.

Приложение I

Географическое распределение международных сотрудников Специального трибунала по Ливану, занимающих должности категории специалистов и выше и должности категории полевой службы, по состоянию на 27 февраля 2012 года

Государство	*Число граждан*	*Государство*	*Число граждан*
Австралия	17	Новая Зеландия	3
Австрия	3	Российская Федерация	1
Бангладеш	1	Румыния	3
Барбадос	1	Сербия	1
Бельгия	3	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	32
Болгария	1	Соединенные Штаты Америки	12
Босния и Герцеговина	2	Судан	1
Бывшая югославская Республика Македония	1	Тунис	3
Венгрия	1	Турция	1
Гайана	1	Украина	2
Германия	3	Фиджи	1
Дания	2	Филиппины	1
Индия	2	Финляндия	2
Иордания	2	Франция	18
Ирак	2	Черногория	1
Ирландия	7	Чешская Республика	1
Испания	4	Швейцария	1
Италия	5	Швеция	2
Канада	14	Южная Африка	5
Кения	1	Ямайка	2
Ливан	18	Япония	2
Нидерланды	9		
		Всего	**195**

Приложение II

Географическое распределение сотрудников Специального трибунала по Ливану, занимающих должности категории общего обслуживания, по состоянию на 27 февраля 2012 года

Государство	*Число граждан*	*Государство*	*Число граждан*
Австралия	3	Мексика	1
Аргентина	1	Непал	2
Бельгия	1	Нидерланды	41
Болгария	1	Новая Зеландия	1
Босния и Герцеговина	5	Объединенная Республика Танзания	1
Бразилия	2	Пакистан	3
Бывшая югославская Республика Македония	1	Перу	1
Гана	2	Российская Федерация	1
Германия	2	Румыния	4
Египет	1	Сербия	4
Индия	1	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	7
Иордания	1	Соединенные Штаты Америки	3
Ирак	1	Судан	1
Иран	1	Сьерра-Леоне	7
Ирландия	3	Тунис	2
Исландия	1	Уганда	3
Испания	3	Узбекистан	1
Италия	1	Финляндия	1
Канада	2	Франция	8
Кения	2	Хорватия	4
Китай	1	Эфиопия	1
Латвия	1	Южная Африка	1
Ливан	32		
		Всего	**167**